叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 政治应用(political Application) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治应用(Political Application)
第1/1页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] , [sep'tembər] - .
This etext was produced from Fantastic Universe , September 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 , 九月 - .

本电子文本出自《奇幻宇宙》杂志，1956 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dʒɑːn] ['vɪktər] ['piːtɝsən] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒæksən] [haɪts] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][lɑː]
John Victor Peterson lives in Jackson Heights , almost a stone's throw from La
约翰 胜利者 彼得森 生活 在 杰克逊 高度 , 几乎 一个 石头的 扔 从 拉
['gwɑːrdiːə] ['erfiːld] .
Guardia Airfield .
瓜迪亚 机场 .

约翰·维克多·彼得森住在杰克逊高地，距离拉瓜迪亚机场只有很短的路程。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [dʒʌst][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] [rɔːr] [pæst][ˌoʊvər'hed] .
But he doesn't just stand and watch the big planes roar past overhead .
但 他 不 只是 站立 和 手表 这 大的 飞机 吼 过去的 开销 .

但他不会只是站在那里看着大型飞机从头顶呼啸而过。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['teknɪk(ə)l] [noʊ] - [haʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌt] [goʊz][ɑːn]
He has the kind of brilliant technical know - how which makes what goes on
他 有 这 种类 的 杰出的 技术的 知道 - 如何 哪个 制作 什么 去 在
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
inside of a plane of paramount interest to him .
里面 的 一个 飞机 的 派拉蒙 兴趣 到 他 .

他拥有精湛的技术知识，因此对飞机内部发生的事情非常感兴趣。

['hiːz] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][.sjuːpə'djuːpə] ['gædʒɪtri] , [æz; əz] [ðɪs] [hɪ'leriəs] [jɑːrn] [ə'tests]
He's interested , too , in the future superduper gadgetry , as this hilarious yarn attests
他是 感兴趣的 , 也 , 在 这 未来 超级棒 小玩意 , 作为 这 太搞笑了 纱 证明
.
.
.

他对未来的超级高科技产品也很感兴趣，这个搞笑的故事就证明了这一点。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
POLITICAL APPLICATION
政治的 应用

政治应用

[baɪ] ... [dʒɑːn]['vɪktər] ['piːtɝsən]
by ... John Victor Peterson
经过 ... 约翰 胜利者 彼得森

作者：约翰·维克多·彼得森

[ɪf] ['mætər] [træns'fɜːrəns] ['riːəli] [wɜːrks] — [niːændɝθelɝz] [kæn; kən] [pɑːp] [ʌp] ['eniwer] .
If matter transference really works — neanderthalers can pop up anywhere .
如果 事情 转移 真的 作品 — 尼安德特人 能 流行音乐 向上 任何地方 .

如果物质转移真的有效——尼安德特人可以在任何地方出现。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] !
And **that's** **very** **hard** **on** **politicians** **!**
和 那就是 非常 难的 在 政治家 !

这对政治家来说太难了!

[sʌm; səm] [seɪ] ['saɪəntɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
Some **say** **scientists** **should** **keep** **their** **noses** **out** **of** **politics** **.**
一些 说 科学家 应该 保持 他们的 鼻子 出去 的 政治 .

有人说科学家应该远离政治。

['bensn] [sez] [its] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:l'fæktəri] ['sensɪz] .
Benson **says** **it's** **to** **prevent** **damage** **to** **their** **olfactory** **senses** **.**
本森 说道 它是 到 防止 损害 到 他们的 嗅觉 感官 .

本森说，这是为了防止损害它们的嗅觉。

['bɛnsənz] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .
Benson's **a** **physicist** **.**
本森 一个 物理学家 .

本森是位物理学家。

[aɪv] [noʊn] ['ælən] ['bensn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've **known** **Allan** **Benson** **for** **a** **long** **time** **.**
我已经 已知 艾伦 本森 为了 一个 长的 时间 .

我认识艾伦·本森很久了。

[ɪn][fækt] [aɪv] ['bɒdɪgɑ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ['betər]
In **fact** **I've** **bodyguarded** **him** **for** **years** **and** **think** **I** **understand** **him** **better**
在 事实 我已经 保镖 他 为了 年 和 思考 我 理解 他 更好的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [hɪm'self] .
than **he** **does** **himself** **.**
比 他 做 他自己 .

事实上，我做了他多年的保镖，我认为我比他自己更了解他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [sɪ'kjʊrəti][æt; ət] [waɪt] [sændz] ,
And **when** **he** **shook** **security** **at** **White** **Sands** **,**
和 什么时候 他 摇晃 安全 在 白色的 桑兹 ,

当他晃过白沙导弹靶场的保安时，

[maɪ] [bɔ:s] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['noʊɪŋ] ['bensn] [æz; əz][aɪ][du:][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli]
my **boss** **didn't** **hesitate** **to** **tell** **me** **that** **knowing** **Benson** **as** **I** **do** **I** **certainly**
我的 老板 没有 犹豫 到 告诉 我 那 会心 本森 作为 我 做 我 当然
['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][skɪp] [ɔ:f] .
shouldn't **have** **let** **him** **skip** **off** **.**
不应该 有 让 他 跳过 离开 .

我的老板毫不犹豫地告诉我，以我对本森的了解，我当然不应该让他擅自离开。

[ɔ:r][krɪsp][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Or **crisp** **words** **to** **that** **effect** **.**
或者 脆 字 到 那 影响 .

或者用简洁明了的语言表达这个意思。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
The **pressure** **was** **on** **.**
这 压力 曾是 在 .

压力很大。

['bensn] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['fju:əl] — [ɔ:r][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] [ə; eɪ] [noʊn] ['fju:əl] —
Benson **was** **seeking** **a** **new** **fuel** **—** **or** **a** **way** **of** **compressing** **a** **known** **fuel** **—**
本森 曾是 寻求 一个 新的 燃料 — 或者 一个 方式 的 压缩 一个 已知 燃料 —
[tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tu:; tə][mɑ:rz] .
to **carry** **a** **torchship** **to** **Mars** **.**
到 携带 一个 火炬船 到 火星 .

本森当时正在寻找一种新的燃料，或者一种压缩已知燃料的方法，以便将火炬飞船送往火星。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] .

His	loss	could	mean	a	delay	of	decades	.
他的	损失	可以	意思是	一个	延迟	的	几十年	.

他的离世可能意味着数十年的延误。

[wiː; wi] [nuː] ['hiːd] [bɪn] [kloʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [kloʊz] .

We	knew	he'd	been	close	,	but	not	how	close	.
我们	知道	他会	到过	关闭	,	但	不是	如何	关闭	.

我们知道他离得很近，但不知道有多近。

[maɪ] [-] [mʌŋk] .

My	nickname's	Monk	.
我的	昵称	僧	.

我的昵称是和尚。

[aɪv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

I've	fought	it	,	certainly	,
我已经	战斗	它	,	当然	,

我当然与之抗争过。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wen] [ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ['mʌðər] [neɪmz] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ]

but	what	can	you	do	when	a	well	-	wishing	mother	names	you	after	a
但	什么	能	你	做	什么时候	一个	出色地	-	祝	母亲	姓名	你	后	一个

['welθi] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [sez] [niˈændər] ['θɑːlˌbɜrg] ?

wealthy	uncle	and	your	birth	certificate	says	Neander	Thalberg	?
富裕	叔叔	和	你的	出生	证书	说道	尼安德	塔尔伯格	?

但是，如果一位好心的母亲以一位富有的叔叔的名字给你命名，而你的出生证明上却写着尼安德·塔尔伯格，你能怎么办呢？

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [haɪ] [skuːl] [sʌm; səm] [braɪt] ['pʌndɪt] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ] ['neɪmz] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðæt]

As	early	as	high	school	some	bright	pundit	noted	the	name's	similarity	to	that
作为	早期的	作为	高的	学校	一些	明亮的	评论员	著名的	这	名字	相似	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] .

of	a	certain	prehistoric	man	.
的	一个	肯定	史前	男人	.

早在高中时期，一些有见地的评论家就注意到这个名字与某个史前人物的名字很相似。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪz][nɑːt][ɪn]

Unfortunately	the	similarity	is	not	in
很遗憾	这	相似	是	不是	在

遗憾的是，相似之处并不在于

[neɪm] [ə'loʊn] : [aɪm] ['mʌskjələr] , [stuːpt] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [nɑːt] ['hænsəm] ['hɪroʊ]

name	alone	:	I'm	muscular	,	stooped	,	and	,	I	must	admit	,	not	handsome	hero
姓名	独自的	:	我是	肌肉发达的	,	弯腰	,	和	,	我	必须	承认	,	不是	英俊的	英雄

['mɑːd(ə)l] [mə'tɪriəl] .

model	material	.
模型	材料	.

光看名字就知道：我身材健壮，驼背，而且，我必须承认，我不是那种英俊英雄模特的料。

[wel] , ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [-] ['dʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ɑːl] ['bensn] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]

Well	,	maybe	the	nickname's	justified	,	but	still	,	Al	Benson	didn't	have	to	give
出色地	,	或许	这	昵称	合理的	,	但	仍然	,	阿尔	本森	没有	有	到	给

[ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

the	crowning	insult	.
这	加冕	侮辱	.

好吧，也许这个绰号名副其实，但即便如此，阿尔·本森也没必要说出如此极尽侮辱的话。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɜːrn] - ['endɪŋ]

And	yet	,	if	he	hadn't	,	there	probably	wouldn't	be	a	torchship	stern	-	ending
和	然而	,	如果	他	之前没有	,	那里	大概	不会	是	一个	火炬船	船尾	-	结束

[ɑːn] [mɑːrz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] .

on	Mars	just	about	now	.
在	火星	只是	关于	现在	.

然而，如果他没有这样做，现在可能就不会有一艘火炬船在火星上发生船尾触礁沉没的事故了。

[siː] . [aɪ] . (['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [ɪz]) [æt; ət] [ðə; ði] [sændz] ['fɪgjərd] ['bensn] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

C	.	I	.	(	Central	Intelligence	,	that	is	)	at	the	Sands	figured	Benson	would	head	for	New	York	.
C	.	我	.	(	中央	智力	,	那	是	)	在	这	桑兹	想	本森	会	头	为了	新的	约克	.

金沙集团的中央情报局认为本森会前往纽约。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Which	is	why	the	boss	sent	me	here	.
哪个	是	为什么	这	老板	发送	我	这里	.

这就是老板派我来这里的原因。

[aɪ] ['redʒɪstərd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ,

I	registered	in	a	hotel	in	the	50's	and	,
我	挂号的	在	一个	酒店	在	这	-	和	,

我在上世纪50年代入住过一家酒店，

['figəriŋ] [ðæt] [wət'evər] ['bensn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [hæv; həv] [spek'tækjələr] [rɪ'zʌlts] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['sterioʊ] [ɑːn] [nuːz] .

figuring	that	whatever	Benson	intended	to	do	would	have	spectacular	results	,	I	kept	the	stereo	on	News	.
计算	那	任何	本森	故意的	到	做	会	有	壮观的	结果	,	我	保留	这	立体声	在	消息	.

我心想，无论本森打算做什么，都会产生惊人的效果，所以我一直把音响开到新闻频道。

['bɛnsənz] [waɪf] ['hædnt] ['jiːldɪd] [mʌtʃ] ['ɪnfoʊ] .

Benson's	wife	hadn't	yielded	much	info	.
本森	妻子	之前没有	产生	很多	信息	.

本森的妻子没能提供太多信息。

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [keɪs] .

Sure	she	described	the	clothes	he	was	wearing	and	said	he'd	taken	nothing	else	except	an	artist's	case	.
当然	她	描述	这	衣服	他	曾是	穿着	和	说	他会	已采取	没有什么	别的	除了	一个	艺术家的	案件	.

她确实描述了他穿的衣服，并说他除了一个艺术家用的箱子之外什么也没带。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [ges] ;

What	was	in	that	was	anybody's	guess	;
什么	曾是	在	那	曾是	任何人的	猜测	;

里面装的是什么，谁也说不准；

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [læb] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

his	private	lab	is	such	a	jumble	nobody	could	tell	what	,	if	anything	,	was	missing	.
他的	私人的	实验室	是	这样的	一个	杂乱	无人	可以	告诉	什么	,	如果	任何事物	,	曾是	丢失的	.

他的私人实验室一片狼藉，根本没人能看出缺了什么东西。

[siː] . [aɪ] . [nuː] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

C	.	I	.	knew	his	political	feelings	.
C	.	我	.	知道	他的	政治的	情怀	.

CI了解他的政治立场。

[siːmz] ['hiːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [waɪld][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

Seems	he'd	been	talking	wild	about	the	upcoming	presidential	election	and	had
似乎	他会	到过	说	荒野	关于	这	即将到来的	总统	选举	和	有

[swɔːrn] ['hiːd] [nɪp][ðə; ði][dræft] - ['kædɪgən] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .

sworn	he'd	nip	the	draft	-	Cadigan	movement	in	the	bud	.
宣誓	他会	掐	这	草稿	-	卡迪根	移动	在	这	芽	.

他似乎一直在大谈即将到来的总统选举，并发誓要将征兵卡迪根运动扼杀在萌芽状态。

- ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Cadigan's	Mayor	of	New	York	City	.
-	市长	的	新的	约克	城市	.

卡迪根是纽约市市长。

['hiːz] ['ænti] - [speɪs] .

He's	anti	-	space	.
他是	反对	-	空间	.

他反对太空。

[ɪn][fækt] , - ['ænti][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ɪk'sept] [ˌɪntər'kɑːntɪ'nentl] ['mɪsaɪlz] .

In	fact	,	Cadigan's	anti	just	about	everything	in	science	except	intercontinental	missiles	.
在	事实	,	-	反对	只是	关于	一切	在	科学	除了	洲际	导弹	.

事实上，卡迪根几乎反对科学领域的一切，除了洲际导弹。

['strɪktli] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Strictly	for	defense	,	of	course	.
严格来说	为了	防御	,	的	课程	.

当然，完全是为了防御。

['kædɪgən] [sez] .

Cadigan	says	.
卡迪根	说道	.

卡迪根说。

[ə; eɪ] ['weðəkɑːstə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ræʃ] ['prɔmisiz][ɑːn][ðə; ði]['sterioʊ] [wen] [ðə; ði] [pɑːtreɪ] [diŋ]

A	weathercaster	was	making	rash	promises	on	the	stereo	when	the	potray	dinged
一个	气象播报员	曾是	制作	皮疹	承诺	在	这	立体声	什么时候	这	描绘	叮咚

.

:

.

收音机里，一位天气预报员正在胡乱预测天气，这时电视机发出了一声叮咚声。

[ðə; ði] [pɑːtreɪ] ?

The	potray	?
这	描绘	?

画像?

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [meɪl] .

I	certainly	wasn't	expecting	mail	.
我	当然	不是	期待	邮件	.

我当然没想到会收到邮件。

['oʊnli][siː] . [aɪ] . [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][kloʊzd] - ['sɜːkətɪd] [ˌem 'iː][ɑːn]

Only	C	.	I	.	knew	where	I	was	and	they'd	have	closed	-	circuited	me	on
仅有的	C	.	我	.	知道	在哪里	我	曾是	和	他们会	有	关闭	-	电路	我	在

['vɪzioʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]['kɑːntækt] .

visio	if	they	wanted	contact	.
Visio	如果	他们	通缉	接触	.

只有CI知道我在哪里，如果他们想联系我，他们会通过Visio与我进行闭路电视通话。

[ðə; ði] [pɑːtreɪ] [diŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	potray	dinged	and	there	was	a	package	in	it	.
这	描绘	叮咚	和	那里	曾是	一个	包裹	在	它	.

盘子发出"叮"的一声，里面有个包裹。

[naʊ] ['mætər] [trænsˈfɜːrəns] [aɪ] [nuː] .

Now	matter	transference	I	knew	.
现在	事情	转移	我	知道	.

现在我知道物质转移了。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['meɪlmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It	put	mailmen	out	of	business	.
它	放	邮递员	出去	的	商业	.

它导致邮递员失业。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɑːtreɪ] [ɪn] ['evri] ['dɑːməsaɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	potray	in	every	domicile	and	you	can	put	things	in	it	,
有	一个	描绘	在	每一个	住所	和	你	能	放	事物	在	它	,

每户人家里都有一个壁龛，你可以把东西放在里面。

['daɪəl] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] .

dial	the	destination	and	they	come	out	there	.
拨号	这	目的地	和	他们	来	出去	那里	.

拨打目的地电话，他们就会到那里来。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

They	come	out	the	same	size	and	weight	and	in	the	same	condition	as	they	went	in	,
他们	来	出去	这	相同的	尺寸	和	重量	和	在	这	相同的	状况	作为	他们	去	在	,

它们拿出来时尺寸、重量和状态都和放进去时一样。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ɪn] [ə'laɪv] .

provided	they	didn't	go	in	alive	.
假如	他们	没有	去	在	活	.

前提是他们进去的时候已经死了。

[laɪf] ['luːzɪz] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] ['gɪni] [pɪg] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] .

Life	loses	,	as	many	a	shade	of	a	hopeful	guinea	pig	could	relate	.
生活	失败	,	作为	许多	一个	阴影	的	一个	充满希望	几内亚	猪	可以	涉及	.

生命总会遭遇挫折，许多满怀希望的豚鼠都能感同身受。

[soʊ] [ðə; ði] [pɑːtreɪ] [diŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pækɪdʒ] .

So	the	potray	dinged	and	here	was	this	package	.
所以	这	描绘	叮咚	和	这里	曾是	这	包裹	.

于是邮递员叮的一声，包裹就到了。

[æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪriəl] ['sæmpəlz] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌevər'læstɪŋli] ['sendɪŋ] [θruː] [sɪns] ['poʊst(ə)l] [reɪts] [drɑːpt] ['æftər] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['əmɔːtaɪzd] .

At	first	glance	it	looked	like	one	of	those	cereal	samples	manufacturers	have	been	everlastingly	sending	through	since	postal	rates	dropped	after	cost	of	the	potrays	had	been	amortized	.
在	第一的	瞥一眼	它	看起来	喜欢	一	的	那些	谷物	样品	制造商	有	到过	永恒地	发送	通过	自从	邮政	利率	掉落	后	成本	的	这	-	有	到过	摊销	.

乍一看，它就像是那些谷物样品制造商自邮资下降、托盘成本摊销后就一直在寄送的样品之一。

[bʌt; bət] ['sɪriəl] ['sæmpəlz] [dəunt] [kʌm] [θruː] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ; [ðeə(r)] [naɪt] ['træfɪk] [stʌf] .

But	cereal	samples	don't	come	through	at	midday	;	they're	night	traffic	stuff	.
但	谷物	样品	不	来	通过	在	正午	;	它们是	夜晚	交通	东西	.

但中午不会送来谷物样品；那是夜间交通高峰时段才会有的东西。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ɪts] ['ræpɪŋ] ['kjʊriəsli] [smuːð] .

The	package	was	light	,	its	wrapping	curiously	smooth	.
这	包裹	曾是	光	,	它是	包装	奇怪的是	光滑的	.

包裹很轻，包装表面出奇地光滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['envələʊp] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'rekt] [neɪm] [ænd; ənd][pɑːtreɪ] ['nʌmbər] .

There	was	an	envelope	attached	with	my	correct	name	and	potray	number	.
那里	曾是	一个	信封	随附的	和	我的	正确的	姓名	和	描绘	数字	.

信封上写着我的正确姓名和照片编号。

[huː'evər] [hæd; həd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][siː] . [aɪ] . [ɔːr][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn][siː] .

Whoever	had	mailed	it	must	be	in	C	.	I	.	or	must	know	someone	in	C	.
谁	有	邮寄	它	必须	是	在	C	.	我	.	或者	必须	知道	某人	在	C	.

[aɪ] . [huː] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	.	who	knew	where	I	was	.
我	.	WHO	知道	在哪里	我	曾是	.

寄信的人肯定在CI（可能是指某个机构或组织）工作，或者认识CI里的人，而这个人知道我在哪里。

[ðə; ði]['poʊstmɑːrk][wʌz; wəz] [blɜːrd] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kæst]

The	postmark	was	blurred	but	I	could	make	out	that	it	had	been	cast
这	邮戳	曾是	模糊	但	我	可以	制作	出去	那	它	有	到过	投掷

[frʌm; frəm][grænd] ['sentrəl] .

from	Grand	Central	.
从	盛大	中央	.

邮戳有些模糊，但我能辨认出它是从中央车站铸造的。

[taɪm] ['dɪdnt] ['mætər] .

Time	didn't	matter	.
时间	没有	事情	.

时间并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['maɪkroʊsekənd] ['ɜːrliər] .

It	couldn't	have	been	cast	more	than	a	microsecond	earlier	.
它	不能	有	到过	投掷	更多的	比	一个	微秒	早些时候	.

它不可能比这早一微秒以上。

[ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪpt] :

The	envelope	contained	a	card	upon	which	was	typed	:
这	信封	包含	一个	卡片	之上	哪个	曾是	打字	:

信封里装着一张卡片，上面写着：

“ ['kɔːʃ(ə)n] !

“	Caution	!
“	警告	!

“警告！

[saɪt][ɑːn] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]

Site	on	cylinder	of	2
地点	在	圆柱	的	2

2号气缸上的部位

[ɛf tiː] . ['reɪdiəs][ænd; ənd][sɪks][ɛf tiː] . [haɪt] .

ft	.	radius	and	6	ft	.	height	.
英尺	.	半径	和	6	英尺	.	高度	.

半径 6 英尺，高度 6 英尺。

[ʌn'ræp] [æt; ət] [ɑːrmzlɛŋkθ] .

Unwrap	at	armslength	.
拆开	在	臂长	.

伸直手臂，打开包装。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now** **what** **?**
" 现在 什么 ?

"现在怎么办？"

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ?
A **practical** **joke** **?**
一个 实际的 开玩笑 ?

这是个恶作剧吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɛnsənz] [wɜːrk] .
If **so** **,** **it** **must** **be** **Benson's** **work** **.**
如果 所以 , 它 必须 是 本森 工作 .

如果真是这样，那一定是本森的作品。

['hiːz] [pleɪd] ['plenti] , [frʌm; frəm] ['pʌmpɪŋ] ['haɪdrədʒən] ['sʌlfaɪd] ([ðæts] ['rɑːt(ə)n] [eg] [gæs] ,
He's **played** **plenty** **,** **from** **pumping** **hydrogen** **sulphide** **(** **that's** **rotten** **egg** **gas** **,**
他是 玩 很多 , 从 抽水 氢 硫化物 (那就是 烂 蛋 气体 ,

他玩过很多游戏，从泵送硫化氢（就是臭鸡蛋味的气体）开始，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
as **you** **know** **)** **into** **the** **air** **-** **conditioning** **system** **at** **high** **school** **to** **calling** **a**
作为 你 知道) 进入 这 空气 - 调理 系统 在 高的 学校 到 呼叫 一个
[ˌgaɪnə'kɑːlədʒɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][sændz][tuː; tə]['sevər][æn; ən] [ʌm'bɪlɪkl] [kɔːrd]
gynecologist **to** **the** **launching** **stage** **at** **the** **Sands** **to** **sever** **an** **umbilical** **cord**
妇科医生 到 这 发射 阶段 在 这 桑兹 到 断绝 一个 脐带 绳索
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ['rɑːkɪt] .
which **he** **neglected** **to** **say** **was** **on** **a** **Viking** **rocket** **.**
哪个 他 被忽视的 到 说 曾是 在 一个 维京人 火箭 .

如你所知）从高中空调系统到在金沙赌场发射台上叫妇科医生来剪断脐带（但他忘了说那是维京火箭上的脐带）。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I **followed** **the** **instructions** **.**
我 随后 这 指示 .

我按照说明操作了。

[æz; əz][aɪ][bent] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv] ,
As **I** **bent** **back** **the** **first** **fold** **of** **the** **strange** **wrapping** **it** **came** **alive** **,**
作为 我 弯曲 后退 这 第一的 折叠 的 这 奇怪的 包装 它 来了 活 ,

当我掰开那层奇怪包装纸的第一层时，它活了过来。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
unfolding **itself** **with** **incredible** **swiftness** **.**
展开 本身 和 极好的 速度 .

以惊人的速度展开。

['sʌmθɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [friːd] [dʒɪn] — ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['leŋkθənɪŋ] ,
Something **burst** **forth** **like** **a** **freed** **djinn** **—** **almost** **instantaneously** **lengthening** **,**
某物 爆裂 前进 喜欢 一个 自由 精灵 — 几乎 瞬间 延长 ,
['spredɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːtlɪŋ] [braʊz] ,
spreading **—** **a** **thing** **with** **beetling** **brows** **,**
传播 — 一个 事物 和 甲虫 眉毛 ,

某种东西像被释放的精灵一样突然出现——几乎瞬间拉长、扩散——一个长着尖锐眉毛的东西，

[loʊ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] , ['prɑːgnəθəs] [dʒɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntʃt] , ['bruːtəli] ['mʌskjələr]['bɑːdi] ,
low **,** **broad** **forehead** **,** **prognathous** **jaw** **,** **and** **a** **hunched** **,** **brutally** **muscular** **body** **,**
低的 , 广阔 前额 , 前突的 颚 , 和 一个 弓着背 , 残酷地 肌肉发达的 身体 ,

低矮宽阔的前额，前突的下颌，以及驼背且肌肉发达的身躯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] ['oʊvər][ɪts]['swoʊlən] ['ʃoʊldər] .
with **a** **great** **club** **over** **its** **swollen** **shoulder** **.**
和 一个 伟大的 俱乐部 超过 它是 肿 肩膀 .

它那肿胀的肩膀上扛着一根巨大的棍棒。

[aɪ] [went] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['bækwərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːfi] ['teɪbl] .

I	went	precipitously	backward	over	a	coffee	table	.
我	去	骤然地	落后	超过	一个	咖啡	桌子	.

我猛地向后倒去，摔倒在咖啡桌上。

[ˌaɪ 'tiː]['steɪbəlaɪzd] , [ə; eɪ] [ded] ['mɑːkəri] , ['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'ændəθɔl] .

It	stabilized	,	a	dead	mockery	,	replica	of	a	Neanderthal	.
它	稳定	,	一个	死的	嘲讽	,	复制品	的	一个	尼安德特人	.

它稳定了下来，像个死气沉沉的嘲弄物，尼安德特人的复制品。

[ə; eɪ]['plækɑːrd] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts] [tʃest] .

A	placard	hung	on	its	chest	.
一个	标语牌	悬挂	在	它是	胸部	.

它的胸前挂着一块标语牌。

[aɪ] [riːd] [ðɪs] :

I	read	this	:
我	读	这	:

我读到:

“ ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hʌntsmən][wəːnt, weənt] [sək'sesf(ə)l] .

“	Even	some	of	the	early	huntsmen	weren't	successful	.
“	甚至	一些	的	这	早期的	猎人	不是	成功的	.

“即使是一些早期的猎人也没有成功。”

[ə'bændən][ðə; ði] [tʃeɪs] , [mʌŋk] .

Abandon	the	chase	,	Monk	.
放弃	这	追赶	,	僧	.

放弃追逐吧，和尚。

[aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðɪs] — [jʊr; jər] [blʌd] ['brʌðər] , [noʊ] [daʊt] — ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]

I've	things	to	do	and	this	—	your	blood	brother	,	no	doubt	—	couldn't	catch	me
我已经	事物	到	做	和	这	—	你的	血	兄弟	,	不	怀疑	—	不能	抓住	我

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] !

any	more	than	you	can	!
任何	更多的	比	你	能	!

我还有事要做，而你——毫无疑问，是你亲兄弟——也抓不到我，就像你抓不到我一样!

” [wɪtʃ] ['pɑːzətɪvli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'iː] .

”	Which	positively	infuriated	me	.
”	哪个	积极地	愤怒的	我	.

“这让我非常愤怒。”

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

Do	you	blame	me	?
做	你	责备	我	?

你怪我吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [kʌsɪŋ] , ['kʌsɪd] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ɑːl] ['bensn] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

A	few	cussing	,	cussed	minutes	later	I	realized	what	Al	Benson	had	apparently
一个	很少	咒骂	,	咒骂	分钟	之后	我	已实现	什么	阿尔	本森	有	显然

[dʌn] :

done	:
完毕	:

几分钟后，我才意识到艾尔·本森究竟做了什么:

['sɑːlvd] [ðə; ði] - ['fjuːəl]['prɑːbləm] .

solved	the	torchship's	fuel	problem	.
已解决	这	-	燃料	问题	.

解决了火炬船的燃料问题。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ'd] [siːn] [klaɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['moʊbiːəs] [strɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [twɪst] [ɪn][ɑːn]
I'd **seen** **Klein** **bottles** **and** **Mobius** **strips** **and** **other** **things** **that** **twist** **in** **on**
ID 已见 克莱因 瓶子 和 莫比乌斯 条状物 和 其他 事物 那 捻 在 在

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
themselves **and** **into** **other** **dimensions** **,**
他们自己 和 进入 其他 方面 ,

我见过克莱因瓶、莫比乌斯环以及其他一些可以自身扭曲并进入其他维度的东西。

['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][maɪkrəʊ'kɒzəmz][ænd; ənd]['mækroʊkɑːzəm] — ['ɪntuː] ['elsˌwer] , [ɪn]['eni] [ɪ'vent] .
twisting **into** **microcosms** **and** **macrocosms** **—** **into** **elsewhere** **,** **in** **any** **event** **.**
扭曲 进入 微观世界 和 宏观世界 — 进入 别处 , 在 任何 事件 .

扭曲成微观世界和宏观世界——总之，扭曲成别处。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd]['vɪʒuəl] ['evɪdəns] [ðæt] ['bensn] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrli] [sɪks]
And **here** **I** **had** **visual** **evidence** **that** **Benson** **had** **had** **something** **nearly** **six**
和 这里 我 有 视觉的 证据 那 本森 有 有 某物 几乎 六

[fiːt] [tɔːl][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [fiːt] [ɪn] [bredθ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['weɪtləs] ['kɑːrtn] [les]
feet **tall** **and** **certainly** **two** **feet** **in** **breadth** **enclosed** **in** **a** **nearly** **weightless** **carton** **less**
脚 高的 和 当然 二 脚 在 宽度 内 在 一个 几乎 失重 纸盒 较少的

[ðæn; ðən] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] !
than **eight** **inches** **on** **the** **side** **!**
比 八 英寸 在 这 边 !

我在这里看到了视觉证据，证明本森把一个将近六英尺高、至少两英尺宽的东西装进了一个几乎没有重量、侧面不到八英寸的纸箱里!

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ?
Sufficient **fuel** **for** **a** **Marstrip** **?**
充足的 燃料 为了 一个 - ?

火星轨道所需的燃料足够吗?

[dʒʌst] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Just **wrap** **it** **up** **!**
只是 裹 它 向上 !

赶紧收拾好!

[ðə; ði] ['stɛrioʊz] ['ɔːdioʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ ... [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **stereo's** **audio** **was** **saying** **:** **“** **...** **from** **the** **Museum** **of** **Natural** **History**
这 立体声的 声音的 曾是 说 : “ ... 从 这 博物馆 的 自然的 历史
.
:
.

立体声音响里传来声音：“.....来自自然历史博物馆。”

[kjʊ'reɪtəz] [ɑːr; ər] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə]
Curators **are** **compiling** **a** **list** **of** **the** **missing** **exhibits** **which** **we** **will** **reveal** **to**
策展人 是 编译 一个 列表 的 这 丢失的 展品 哪个 我们 将要 揭示 到
[juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [ə'veɪləb(ə)l] .
you **on** **this** **channel** **as** **soon** **as** **it's** **available** **.**
你 在 这 渠道 作为 很快 作为 它是 可用的 .

策展人正在整理一份缺失展品的清单，一旦清单整理完毕，我们将在本频道立即公布。

[naʊ] [wiː; wi] [swɪtʃ] [tuː; tə] [dɪk] [dʒɔɪ][æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪg'zɪbɪt]

Now	we	switch	to	Dick	Joy	at	City	Hall	with	news	of	the	latest	exhibit
现在	我们	转变	到	迪克	喜悦	在	城市	大厅	和	消息	的	这	最新的	展览

[faʊnd] .

found	.
成立	.

现在我们连线市政厅的迪克·乔伊，听他报道最新发现的展品。

[kʌm] [ɪn] , [dɪk] !

Come	in	,	Dick	!
来	在	,	迪克	!

进来吧，迪克！

" [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] ['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn]['oʊvər]

"	On	the	steps	of	City	Hall	was	a	full	size	replica	of	a	mastodon	over
"	在	这	步骤	的	城市	大厅	曾是	一个	满的	尺寸	复制品	的	一个	乳齿象	超过

[huːz] ['mæsɪv] [bæk] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['bænər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['sloʊgən] :

whose	massive	back	was	draped	a	banner	bearing	the	slogan	:
谁	大量的	后退	曾是	垂坠的	一个	横幅	轴承	这	口号	:

市政厅台阶上摆放着一头全尺寸的猛犸象复制品，其巨大的背上披着一条横幅，上面写着：

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pɑːrti][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	The	Universal	Party	is	for	you	!
"	这	普遍的	派对	是	为了	你	!

"世界党是为你而设的！"

[dəunt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌpriː'hɪstri] [wɪð; wɪθ]['kædɪgən] !

Don't	return	to	prehistory	with	Cadigan	!
不	返回	到	史前时期	和	卡迪根	!

不要和卡迪根一起回到史前时代！

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] ['prezɪdənt] ['ɑːli] [dʒeɪmz]

Re	-	elect	President	Ollie	James
关于	-	选	总统	奥利	詹姆斯

再次选举奥利·詹姆斯总统

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] !

and	go	to	the	stars	!
和	去	到	这	明星	!

飞向星辰！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kləusʌp][ʌv; əv] ['meɪər] ['kædɪgən] ['stændɪŋ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd]

"	And	there	was	a	closeup	of	Mayor	Cadigan	standing	pompous	and
"	和	那里	曾是	一个	特写	的	市长	卡迪根	常设	傲慢	和

['ræθfl] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

wrathful	—	and	looking	very	diminutive	—	behind	the	emblem	of	his	opposition
愤怒的	—	和	寻找	非常	小字	—	在后面	这	徽	的	他的	反对

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

"镜头特写了市长卡迪根，他傲慢而愤怒地站在反对党的标志后面，显得非常矮小。"

[dɪk] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Dick	Joy	was	saying	,
迪克	喜悦	曾是	说	,

迪克·乔伊当时说：

“ ['aɪwɪtnəs] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['replɪkə] — ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz]['stoʊlən][frʌm; frəm]

“	Eyewitnesses	claim	that	this	replica	—	obviously	one	of	the	items	stolen	from
“	目击者	宣称	那	这	复制品	—	明显地	一	的	这	项目	被盗	从

[ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['sʌd(ə)nli]

the	Museum	of	Natural	History	—	suddenly
这	博物馆	的	自然的	历史	—	突然

“目击者称，这件复制品——显然是从自然历史博物馆被盗的物品之一——突然

[mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [hɪr] .

materialized	here	.
实体化	这里	.

在此处显现。

[ɪ'miːdiətli] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ə; eɪ][mæn] — [huːz] ['foʊtəgræf] [wiː; wi]

Immediately	prior	to	the	alleged	materialization	a	man	—	whose	photograph	we
立即地	事先的	到	这	据称	物质化	一个	男人	—	谁	照片	我们

[ʃoʊ] [naʊ] — [ɑː'stensəbli] [bent] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['ʃuːleɪs] ,

show	now	—	ostensibly	bent	down	to	tie	a	shoelace	,
展示	现在	—	表面上	弯曲	向下	到	领带	一个	鞋带	,

在据称显灵之前，一名男子（我们现在展示他的照片）似乎弯腰系鞋带，

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːbɑːks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

setting	a	shoebox	beside	him	.
环境	一个	鞋盒	旁	他	.

在他身边放了一个鞋盒。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][bɑːks] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,

He	left	the	box	,	walking	off	into	the	gathering	crowd	,
他	左边	这	盒子	,	步行	离开	进入	这	采集	人群	,

他离开了包厢，走进了聚集的人群中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mæstəˌdɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʃuːbɑːks] [hæd; həd] [bɪn] .

and	this	mastodon	seemed	to	spring	into	being	where	the	shoebox	had	been	.
和	这	乳齿象	似乎	到	春天	进入	存在	在哪里	这	鞋盒	有	到过	.

这头乳齿象似乎是从鞋盒原来所在的地方凭空出现的。

“ [ðə; ði]['mæstəˌdɑːn]['replɪkə][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .

“	The	mastodon	replica	has	been	examined	.
“	这	乳齿象	复制品	有	到过	检查	.

“乳齿象模型已经过检验。”

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [dʒʌst]['hændɪd] [ˌem 'iː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd]

A	report	just	handed	me	says	it	is	definitely	that	from	the	Museum	and
一个	报告	只是	递交	我	说道	它	是	确实	那	从	这	博物馆	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːbɑːks] .

that	it	could	not	conceivably	have	been	contained	in	a	shoebox	.
那	它	可以	不是	或许	有	到过	包含	在	一个	鞋盒	.

我刚刚收到一份报告，报告上说这件物品肯定来自博物馆，而且它不可能被装在鞋盒里。

[its] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mæs] ['hɪpnətɪzəm] .

It's	obviously	a	case	of	mass	hypnotism	.
它是	明显地	一个	案件	的	大量的	催眠术	.

这显然是一起集体催眠事件。

[ðə; ði]['replɪkə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trʌkt] [hɪr] .

The	replica	must	have	been	trucked	here	.
这	复制品	必须	有	到过	卡车运输	这里	.

这件复制品肯定是用卡车运过来的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

There's	no	other	possible	explanation	.
有	不	其他	可能的	解释	.

没有其他可能的解释。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
Excuse **me** **!**
原谅 我 !

打扰一下!

" [dɪk] [dʒɔɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [bæk] .
" Dick Joy turned away , then back .
" 迪克 喜悦 转向 离开 , 然后 后退 .

迪克·乔伊转过身去，然后又转过身来。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['meɪər] ['kædɪgən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
" I have just been handed a notice that Mayor Cadigan wishes to say a few
" 我 有 只是 到过 递交 一个 注意 那 市长 卡迪根 愿望 到 说 一个 很少
[wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ,
words and I hereby introduce him ,
字 和 我 特此 介绍 他 ,

"我刚刚收到通知，卡迪根市长想发表几句讲话，现在我向大家介绍他。"

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meɪər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . ['kædɪgən] !
His Honor the Mayor , Joseph F . Cadigan !
他的 荣誉 这 市长 , 约瑟夫 F . 卡迪根 !

尊敬的市长约瑟夫·F·卡迪根阁下!

" [hɪz; ɪz] ['bɔːldɪŋ] , [ˌfrægmən'tɛrəli] ['kɜːrli] - ['herd] ['ɑːnər] [glɛəd] .
" His balding , fragmentarily curly - haired Honor glared .
" 他的 秃顶 , 零碎地 卷曲 - 头发 荣誉 怒目而视 .

他那秃顶、头发稀疏卷曲的荣誉怒目而视。

" [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃoʊkɪŋli] , " [wət'evər] ['mædmən][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]
" Friends , " he said chokingly , " whatever madman is responsible for this
" 朋友们 , " 他 说 令人窒息地 , " 任何 狂人 是 负责任的 为了 这
[aʊt'reɪdʒəs] [ækt] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
outrageous act will not go unpunished .
令人愤慨 行为 将要 不是 去 未受惩罚 .

"朋友们，"他哽咽着说，"无论是什么疯子犯下了这起骇人听闻的罪行，他都不会逍遥法外。"

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['faɪnɪst][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
I call upon the City's Finest to track him down and bring him to justice .
我 称呼 之上 这 城市的 最好的 到 追踪 他 向下 和 带来 他 到 正义 .

我呼吁全市最优秀的警员追捕他，并将他绳之以法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][i'kwɑːləti][ænd; ənd] [piːs] .
" I am for justice , for equality and peace .
" 我 是 为了 正义 , 为了 平等 和 和平 .

我支持正义、平等与和平。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" His Honor was apparently determined to use all the time he could .
" 他的 荣誉 曾是 显然 决定 到 使用 全部 这 时间 他 可以 .

"法官大人显然决心要利用好所有时间。"

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzkæst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [friː] .
Being a newscast , it was for free .
存在 一个 新闻播报 , 它 曾是 为了 自由的 .

作为新闻节目，它是免费的。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði]['sterioʊ] .

I	killed	the	stereo	.
我	被杀	这	立体声	.

我把音响弄坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzioʊ] [ræŋ] .

And	the	visio	rang	.
和	这	Visio	响铃	.

维西欧响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪl] [pə'liːni] , [ðə; ði][siː] . [aɪ] . [tʃiːf] .

It	was	Phil	Pollini	,	the	C	.	I	.	Chief	.
它	曾是	菲尔	波利尼	,	这	C	.	我	.	首席	.

那是CI主管菲尔·波利尼。

“ [mʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ges] [juːv] [siːn] [ðə; ði]['sterioʊ] .

“	Monk	,	”	he	said	,	“	guess	you've	seen	the	stereo	.
“	僧	,	”	他	说	,	“	猜测	你已经	已见	这	立体声	.

“蒙克，”他说，“看来你已经见过那台音响了。”

['ælz] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['wægən] . ”

Al's	out	to	fix	the	Mayor's	wagon	.	”
艾尔的	出去	到	使固定	这	市长的	车皮	.	”

艾尔要去修好市长的马车。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪnstɔːrm] .

“	Say	that	again	,	”	I	said	,	having	a	brainstorm	.
“	说	那	再次	,	”	我	说	,	拥有	一个	头脑风暴	.

“再说一遍，”我说道，脑子里突然灵光一闪。

“ [naʊ] , [lʊk] — ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

“	Now	,	look	—	”	he	started	.
“	现在	,	看	—	”	他	开始	.

“现在，听着——”他开口说道。

“ ['meɪbi] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [tʃiːf] , ” [aɪ] [kʌt] [ɪn] .

“	Maybe	you've	got	something	there	,	Chief	,	”	I	cut	in	.
“	或许	你已经	得到	某物	那里	,	首席	,	”	我	切	在	.

“也许你那里真有门道，老大，”我插嘴道。

“ - [gɑːt][ðə; ði][.sjuːpə'djuːpə][ʌv; əv][ɔːl]['wægənz] — [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['pæsɪndʒər] ['lʌkʃəri]

“	Cadigan's	got	the	superduper	of	all	wagons	—	a	seven	passenger	luxury
“	-	得到	这	超级棒	的	全部	马车	—	一个	七	乘客	奢华

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wɪð; wɪθ] ['bʊlɪtpruːf] [glæs] ,

limousine	with	bulletproof	glass	,
豪华轿车	和	防弹	玻璃	,

“卡迪根拥有一辆超级豪华的旅行车——一辆可容纳七名乘客的带防弹玻璃的加长轿车，

['steriоʊ] , [ə; eɪ][bɑːr] , [və'niːʃn] [blaɪndz][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] .

stereo	,	a	bar	,	venetian	blinds	and	heaven	knows	what	else	.
立体声	,	一个	酒吧	,	威尼斯	百叶窗	和	天堂	知道	什么	别的	.

音响、吧台、百叶窗，还有天知道还有什么别的东西。

[hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['rʌnɪŋ] ['ændrɔɪd] , ['meɪbi] .

Hot	and	cold	running	androids	,	maybe	.
热的	和	寒冷的	跑步	安卓	,	或许	.

或许是运行温度忽高忽低的安卓设备。

[hiː; hi] [praʊlz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['haɪweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪn] ['kɑːnfərəns] - [saɪn] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər]

He	prowls	the	elevated	highways	with	an	'	In	Conference	'	sign	flashing	over
他	潜行	这	升高	高速公路	和	一个	-	在	会议	-	符号	闪烁	超过

[ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

the	windshield	.
这	挡风玻璃	.

他驾车在高架公路上巡逻，挡风玻璃上闪烁着"正在开会"的标志。

['soʊz] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['waɪər] - [tæpt] [ɔːr] [maɪkt] , [aɪ] [ges] .

So's	he	can't	be	wire	-	tapped	or	miked	,	I	guess	.
所以也是	他	不能	是	金属丝	-	轻敲	或者	麦克风	,	我	猜测	.

所以，我猜他不会被窃听或安装麦克风。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [nætʃ] [fɔːr; fər][ɑːl] ['bensn] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] .

It'd	be	a	natch	for	Al	Benson	to	go	for	.
它会	是	一个	当然	为了	阿尔	本森	到	去	为了	.

对于艾尔·本森来说，这绝对是他必选的。

" [pə'liːni] [grɪnd] .

"	Pollini	grinned	.
"	波利尼	咧嘴一笑	.

波利尼咧嘴一笑。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bensn] ['hwʌtɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['meɪɚz] ['wægən] ? "

"	So	if	you	were	Benson	what'd	you	do	to	fix	the	Mayor's	wagon	?	"
"	所以	如果	你	是	本森	什么	你	做	到	使固定	这	市长的	车皮	?	"

"那么，如果你是本森，你会怎么修好市长的马车呢？"

" [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	Hitch	it	to	a	star	,	"	I	said	,
"	拴住	它	到	一个	星星	,	"	我	说	,

"把它拴在星星上，"我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊsɪst][spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ʌv; əv]

"	and	the	closest	spot	to	a	star	would	be	the	observation	platform	of
"	和	这	最接近	点	到	一个	星星	会	是	这	观察	平台	的

[ðə; ði] ['greɪtər] ['empaɪər] [steɪt] . "

the	Greater	Empire	State	.	"
这	更大的	帝国	状态	.	"

"而距离恒星最近的地方就是大帝国州的观测平台。"

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	You're	probably	right	,	"	the	Chief	said	.
"	你是	大概	正确的	,	"	这	首席	说	.

"你说的或许有道理，"局长说道。

" [get] ['goʊɪŋ] !

"	Get	going	!
"	得到	去	!

"快走！"

" [aɪ][gɑːt] .

"	I	got	.
"	我	得到	.

我明白了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] 150th [flɔ:r] [ʌv; əv]

Ten	minutes	later	I	walked	out	onto	the	observation	platform	on	the	150th	floor	of
十	分钟	之后	我	步行	出去	到	这	观察	平台	在	这	150th	地面	的

[ðə; ði] ['greɪtər] ['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [kraʊd] ['gæðərd]

the	Greater	Empire	State	Building	—	and	found	an	incredulous	crowd	gathered
这	更大的	帝国	状态	建筑	—	和	成立	一个	难以置信	人群	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] .

around	the	mayor's	limousine	.
大约	这	市长的	豪华轿车	.

十分钟后，我走到帝国大厦 150 层的观景台上，发现一群难以置信的人群聚集在市长的豪华轿车周围。

[aɪ] [felt] [gʊd] .

I	felt	good	.
我	毛毡	好的	.

我感觉很好。

[aɪ'd] [prɪ'dɪktɪd] .

I'd	predicted	.
ID	预测	.

我预料到了。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] , “ ['haʊd] [ˌaɪ 'ti:] [get] [hɪr] ?

I	asked	a	guard	,	“	How'd	it	get	here	?
我	问	一个	警卫	,	“	怎么做到的	它	得到	这里	?

我问一名警卫：“它是怎么到这儿来的？”

” [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] .

”	His	eyebrows	were	threatening	a	back	somersault	.
”	他的	眉毛	是	威胁	一个	后退	空翻	.

他的眉毛仿佛要向后翻跟头似的。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Don't	know	,	”	he	said	.
“	不	知道	,	”	他	说	.

“不知道，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ; [ðen] [tɜ:rnd]

“	I	was	looking	over	the	side	;	then	turned
“	我	曾是	寻找	超过	这	边	;	然后	转向

我当时正往船舷边看；然后转过身去

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

around	and	here	it	was	!
大约	和	这里	它	曾是	!

就在附近，原来就在这里！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'di:əz] ?

You	have	any	ideas	?
你	有	任何	想法	?

你有什么想法吗?

” [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [aɪ] ['spɑ:tɪd] [ɑ:l] ['bensn] .

”	Which	is	when	I	spotted	Al	Benson	.
”	哪个	是	什么时候	我	斑	阿尔	本森	.

“就在那时，我看到了艾尔·本森。”

[aɪ] ['setld] [fɔ:r; fər] ['ʃʌvɪŋ] ['bensn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['elɪveɪtər] ,

I	settled	for	shoving	Benson	toward	the	elevator	,
我	定居	为了	推搡	本森	朝向	这	电梯	,

我最终还是把本森推向了电梯。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks]['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

being	**careful**	**since**	**he**	**had**	**a**	**box**	**under**	**each**	**arm**	**.**
存在	小心	自从	他	有	一个	盒子	在下面	每个	手臂	.

他小心翼翼，因为他两只胳膊下各夹着一个箱子。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] 120th [flɔːr]

We	**made**	**the**	**elevator**	**and**	**went**	**down**	**and**	**it**	**stopped**	**on**	**the**	**120th**	**floor**
我们	制成	这	电梯	和	去	向下	和	它	停止	在	这	120th	地面

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] ,

and	**the**	**operator**	**said**	**,**
和	这	操作员	说	,

我们乘电梯下去，电梯停在了120层，操作员说：

“ [tʃeɪndʒ] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['loʊər] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] —

“	**Change**	**here**	**for**	**all**	**lower**	**floors**	**and**	**the**	**street**	**—**
“	改变	这里	为了	全部	降低	楼层	和	这	街道	—

“所有较低楼层和街道的换乘点都在这里——

” [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 120th [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] ['elɪveɪtər] , [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm]

”	**As**	**we**	**waited**	**on**	**the**	**120th**	**for**	**the**	**down**	**elevator**	**,**	**the**	**P**	**.**	**A**	**.**	**system**
”	作为	我们	等待	在	这	120th	为了	这	向下	电梯	,	这	P	.	一个	.	系统

[bɑːrkt] :

barked	**:**
吠叫	:

“当我们在120层等下行电梯时，广播系统突然响起：

“ [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['bɪldɪŋ] ['ɔkjuːpənts] .

“	**Attention**	**all**	**building**	**occupants**	**.**
“	注意力	全部	建筑	居住者	.

“请所有楼内人员注意。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl]

By	**order**	**of**	**the**	**Mayor**	**no**	**one**	**will**	**be**	**permitted**	**to**	**leave**	**the**	**building**	**until**
经过	命令	的	这	市长	不	一	将要	是	允许	到	离开	这	建筑	直到

['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

further	**notice**	**.**
更远	注意	.

根据市长命令，在另行通知之前，任何人不得离开大楼。

[pliːz] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Please	**remain**	**where**	**you**	**are**	**.**
请	保持	在哪里	你	是	.

请留在原地。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] [greɪt] [taɪm] .

We	**will**	**try**	**not**	**to**	**inconvenience**	**you**	**for**	**any**	**great**	**time**	**.**
我们	将要	尝试	不是	到	不便	你	为了	任何	伟大的	时间	.

我们将尽量避免长时间给您带来不便。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][kloʊz][tuː; tə][juː 'es] .

”	**There**	**was**	**no**	**one**	**close**	**to**	**us**	**.**
”	那里	曾是	不	一	关闭	到	我们	.

”我们身边没有亲人。”

“ [ɑːl] , ” [aɪ] [sed] , “ [lʊk] , ['stɪŋkər] , [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][fʌn][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Al**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**look**	**,**	**stinker**	**,**	**you've**	**had**	**your**	**fun**	**but**	**this**	**is**	**it**	**.**
“	阿尔	,	”	我	说	,	“	看	,	臭虫	,	你已经	有	你的	乐趣	但	这	是	它	.

“阿尔，”我说，“听着，你这坏蛋，你已经玩够了，但到此为止了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɪn] [ðoʊz] [bɑːksɪz][bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər]
I **don't** **know** **what** **you've** **got** **in** **those** **boxes** **but** **you've** **got** **to** **turn** **them** **over**
我 不 知道 什么 你已经 得到 在 那些 盒子 但 你已经 得到 到 转动 他们 超过
— [ænd; ənd] [jɔːr'self] — [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɑːpər] [huː] [ʃoʊz] .
— **and** **yourself** **—** **to** **the** **next** **copper** **who** **shows** **.**
— 和 你自己 — 到 这 下一个 铜 WHO 演出 .

我不知道你那些箱子里装的是什么，但你必须把它们——以及你自己——交给下一个来的警察。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['mætər] , ['strɪktli] ['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][siː] . [aɪ] .
This **is** **a** **civil** **matter** **,** **strictly** **local** **,** **and** **not** **C** **.** **I** **.**
这 是 一个 民用 事情 , 严格 当地的 , 和 不是 C . 我 .

这是一起民事纠纷，纯属地方事务，与CI无关。

" ['bensn] [grɪnd] .
" **Benson** **grinned** **.**
" 本森 咧嘴一笑 .

本森咧嘴一笑。

" [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [fɜːrst] , [mʌŋk] .
" **Got** **to** **make** **a** **delivery** **first** **,** **Monk** **.**
" 得到 到 制作 一个 送货 第一的 , 僧 .

"蒙克，你得先把东西送出去。"

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːtreɪ]['oʊvər][ðer; ðər] .
Look **,** **there's** **a** **potray** **over** **there** **.**
看 , 有 一个 描绘 超过 那里 .

你看，那边有个画像。

[kæn; kən][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **I** **use** **it** **?**
能 我 使用 它 ?

我可以使用它吗?

" [hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
" **His** **grin** **was** **infectious** **.**
" 他的 咧嘴笑 曾是 传染性 .

他的笑容很有感染力。

" [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [wer] ?
" **So** **what** **are** **you** **going** **to** **send** **where** **?**
" 所以 什么 是 你 去 到 发送 在哪里 ?

"那么，你们打算把什么东西送到哪里？"

" [aɪ] [æskt] [æz; əz]['stɜːrnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" **I** **asked** **as** **sternly** **as** **I** **could** **.**
" 我 问 作为 严厉地 作为 我 可以 .

我尽可能严肃地问道。

" [ðə; ði] ['meɪɝz] ['pɜːrsən(ə)l][faɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **Mayor's** **personal** **files** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 市长的 个人的 文件 , " 他 说 .

"市长的个人档案，"他说。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl] — [wʌns] [ðeid] [bɪn] ['suːtəbli] [ræpt] ,
" **I** **managed** **to** **carry** **them** **out** **of** **City** **Hall** **—** **once** **they'd** **been** **suitably** **wrapped** **,**
" 我 管理 到 携带 他们 出去 的 城市 大厅 — 一次 他们会 到过 适当地 包装 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of **course** **!**
的 课程 !

"我设法把它们从市政厅搬了出来——当然，前提是它们已经被妥善包装好了！"

[aɪm] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] .
I'm sending them to the Senate Investigation Committee .
我是 发送 他们 到 这 参议院 调查 委员会 .

我将把它们提交给参议院调查委员会。

[dəunt] ['wɜːri] , [mʌŋk] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wəʊnt][biː; bi] ['prezɪdənt] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] [jɪr] !
Don't worry , Monk , His Honor won't be President this or any year !
不 担心 , 僧 , 他的 荣誉 惯于 是 总统 这 或者 任何 年 !

别担心，僧侣，阁下今年或将来都不会当总统!

" [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm]['daɪəl][ðə; ði] [sɪk] ['nʌmbər] .
" I helped him dial the SIC number .
" 我 帮助 他 拨号 这 工业公司 数字 .

我帮他拨打了SIC号码。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪdʒ] ?
" What about the other package ?
" 什么 关于 这 其他 包裹 ?

"那另一个包裹呢？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] .
" I asked him then .
" 我 问 他 然后 .

我当时问过他。

" [ɪn'ʃʊrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Insurance , " he said .
" 保险 , " 他 说 .

"保险，"他说。

" [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['setbæk] .
" Come out on the setback .
" 来 出去 在 这 挫折 .

"从挫折中走出来。"

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læst] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][taɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ʌn'taɪd] [ɪts] [strɪŋ]
" He placed the last package on the mosaic tile of the terrace , untied its string
" 他 放置 这 最后的 包裹 在 这 马赛克 瓦 的 这 阳台 , 解开 它是 细绳
,
,
,

他把最后一个包裹放在露台的马赛克地砖上，解开了绳子。

[flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bensn] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .
flipped open the edge of the Benson wrapping and jumped back .
翻转 打开 这 边缘 的 这 本森 包装 和 跳了起来 后退 .

掀开 Benson 包装纸的边缘，然后跳了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɛn'waɪ'siː] [pə'liːs] ['helɪkɑːptər] .
It was an NYC police helicopter .
它 曾是 一个 纽约市 警察 直升机 .

那是一架纽约市警用直升机。

[wiː; wi] [pɑː'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] .
We potrayed it back from the Sands .
我们 描绘 它 后退 从 这 桑兹 .

我们把它从沙滩上带了回来。

['suːtəbli] [ræpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Suitably wrapped , of course .
适当地 包装 , 的 课程 .

当然，要妥善包装。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

That	was	a	month	ago	.
那	曾是	一个	月	前	.

那是一个月前的事了。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

Most	of	it	never	came	out	in	the	papers	.
最多	的	它	绝不	来了	出去	在	这	文件	.

大部分内容从未在报纸上刊登出来。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛnsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Nothing	of	Benson's	invention	.
没有什么	的	本森	发明	.

没有一项是本森的发明。

[siː] . [aɪ] . [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skweltʃt] ,

C	.	I	.	thought	it	should	be	squelched	,
C	.	我	.	想法	它	应该	是	被压制	,

CI认为应该压制这种行为。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['bensn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [get] [bæk] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

at	least	until	Benson	and	the	boys	get	back	from	Mars	.
在	至少	直到	本森	和	这	男孩们	得到	后退	从	火星	.

至少在 Benson 和他的伙伴们从火星回来之前是这样。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

Which	would	be	the	end	except	for	the	packages	.
哪个	会	是	这	结尾	除了	为了	这	包裹	.

事情本来到此就结束了，但包裹还没到。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['bensn] [left][ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['meɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]

Benson	left	a	gross	of	them	with	me	and	I've	been	mailing	them	one
本森	左边	一个	总的	的	他们	和	我	和	我已经	到过	邮寄	他们	一

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] .

a	day	to	the	leaders	of	the	opposition	party	.
一个	天	到	这	领导人	的	这	反对	派对	.

本森留给我一大堆，我每天都寄一份给反对党的领导人。

[aɪ][dəunt]['truːli] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	don't	truly	know	what's	in	them	,	of	course	.
我	不	真的	知道	是什么	在	他们	,	的	课程	.

我当然不知道里面到底有什么。

[bʌt; bət] [its] ['veri] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [left] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd]

But	it's	very	curious	that	the	day	before	the	torchship	left	exactly	one	hundred
但	它是	非常	好奇的	那	这	天	前	这	火炬船	左边	确切地	一	百

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ['sʌlfaɪd] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

and	forty	-	four	cylinders	of	hydrogen	sulphide	were	missing	from
和	四十	-	四	气缸	的	氢	硫化物	是	丢失的	从

['kwɔːrtərmæstər] ['stɔrz] .

quartermaster	stores	.
军需	商店	.

但非常奇怪的是，就在火炬船离开的前一天，军需仓库里竟然少了整整一百四十四罐硫化氢。

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][siː] . [aɪ] . [frendz] [telz] [ˌem 'iː] ['bensn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]

Coincidentally	**one**	**of**	**my**	**C**	**.**	**I**	**.**	**friends**	**tells**	**me**	**Benson**	**had**	**him**	**rig**	**up**	**a**
巧合的是	一	的	我的	C	.	我	.	朋友们	讲述	我	本森	有	他	钻井平台	向上	一个

[groʊs][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːsɪz] [fɔːr; fər][gæs] ['sɪlɪndəz] .

gross	**of**	**automatic**	**releases**	**for**	**gas**	**cylinders**	**.**
总的	的	自动的	发布	为了	气体	气缸	.

巧合的是，我的一位CI朋友告诉我，本森让他安装了一大堆煤气罐自动释放装置。

['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Adding	**it**	**up**	**,**
添加	它	向上	,

加起来，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][aʊt][ʌv; əv]

it	**could**	**be**	**a**	**good**	**lesson**	**for**	**politicians**	**to**	**keep**	**their**	**noses**	**out**	**of**
它	可以	是	一个	好的	课	为了	政治家	到	保持	他们的	鼻子	出去	的

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

这或许能给政客们一个教训，让他们不要插手科学事务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神